German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"At the Turkish Market"

German transcript:

"Käufer: Könnte ich das mal probieren, bitte?

Verkäufer: Ja.

Bitteschön.

Zu mild oder ein bisschen kräftiger?

Käufer: Wie bitte?

Verkäufer: Zu mild oder ein bisschen kräftiger?

Käufer: Vielleicht ein bisschen kräftiger. Also, das [this is not the grammatically correct article; it should be "der"] Sultans Hochzeitssalat interessiert mich ja auch.

Könnte ich das auch…..? (Cut off by vendor.)

Verkäufer: Ja. Der ist ein bisschen kräftiger und der ist ohne Knoblauch. Schmeckt aber auch ganz lecker.

Bitteschön.

Käufer: Danke.

Verkäufer: Mhm.

Käufer: Dann nehme ich … ähm…so eine kleine….

Verkäufer: So ein kleines Schälchen.

Käufer: Ja, ein kleines Schälchen davon.

Verkäufer: Mhm.

Dann gibt es noch ein Häppchen von der Hausspezialität zum Naschen.

Käufer: Okay. Danke

Verkäufer: Das ist unser Lachs… (?)

Noch einen Wunsch?

Käufer: Nein, das reicht jetzt erst einmal.

Verkäufer: Drei Mark zweiundzwanzig. Machen wir drei Mark zwanzig, ja?

Käufer: Ja.

Drei….

Verkäufer: Mhm-hm. Dankeschön.

Dreissig zurück. Guten Rutsch.

Käufer: Dankeschön.

Verkäufer: Tschüss, bis zum nächsten Mal.

Käufer: Danke. Guten Rutsch."

English translation:

"Buyer: Could I have a taste of this, please?

Vendor: Yes. Here you are. Too mild or a little bit more spicy?

Buyer: Beg your pardon?

Vendor: Too mild or a little bit spicier?

Buyer: Maybe a bit more spicy. Well, I would also like to try the sultan's wedding salad.

Could I….?

Vendor: Yes. That one is a bit more spicy and has no garlic. But tastes really delicious.

Here you are.

Buyer: Thank you.

Vendor: Mhm.

Buyer: Then, I will take…uhm…a small…

Vendor: A small bowl.

Buyer: Yes, a small bowl of that.

Vendor: Mhm-hm. And here's another little specialty of the house to snack on.

Buyer: Okay. Thank you.

Vendor: That is our salmon. Would you care for anything else?

Buyer: No, that's it for now.

Vendor: Three marks twenty-two. Let's say three marks twenty, okay?

Buyer: Yes. Three…

Vendor: Mhm-hm. Thank you. And thirty is your change. Have a good start to the New Year.

Buyer: Thank you.

Vendor: Bye, see you next time.

Buyer: Thank you. Have a good start to the New Year."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated